



PARIS-HANGZHOU-PROJET 2010
Programme Chine mars-avril 2010

(Sous réserve de modifications)

CHINA ACADEMY OF ART, DÉPARTEMENT D'ARCHITECTURE
ECOLE NATIONALE SUPERIEURE D'ARCHITECTURE PARIS-MALAQUAIS

Paris-Hangzhou (Province du Zhejiang) 2010 - France : 4e année (M1) - Chine : 6e année (Yanjiu sheng)
Département Stratégies de Projets, Responsables du projet : Bruno J. Hubert et Grégoire Binier
Département d'architecture de China Academy of Art, responsables du projet : Wang Shu, Chen Haoru



Soutien et coordination du projet

SOUTIEN ET COORDINATION DU PROJET (FRANCE)

Ce programme d'échange bénéficie du soutien du Ministère de la Culture et de la Communication (DAPA) et de l'Observatoire de l'architecture de la Chine contemporaine (Cité de l'architecture et du patrimoine) en France.

COORDINATION EN CHINE

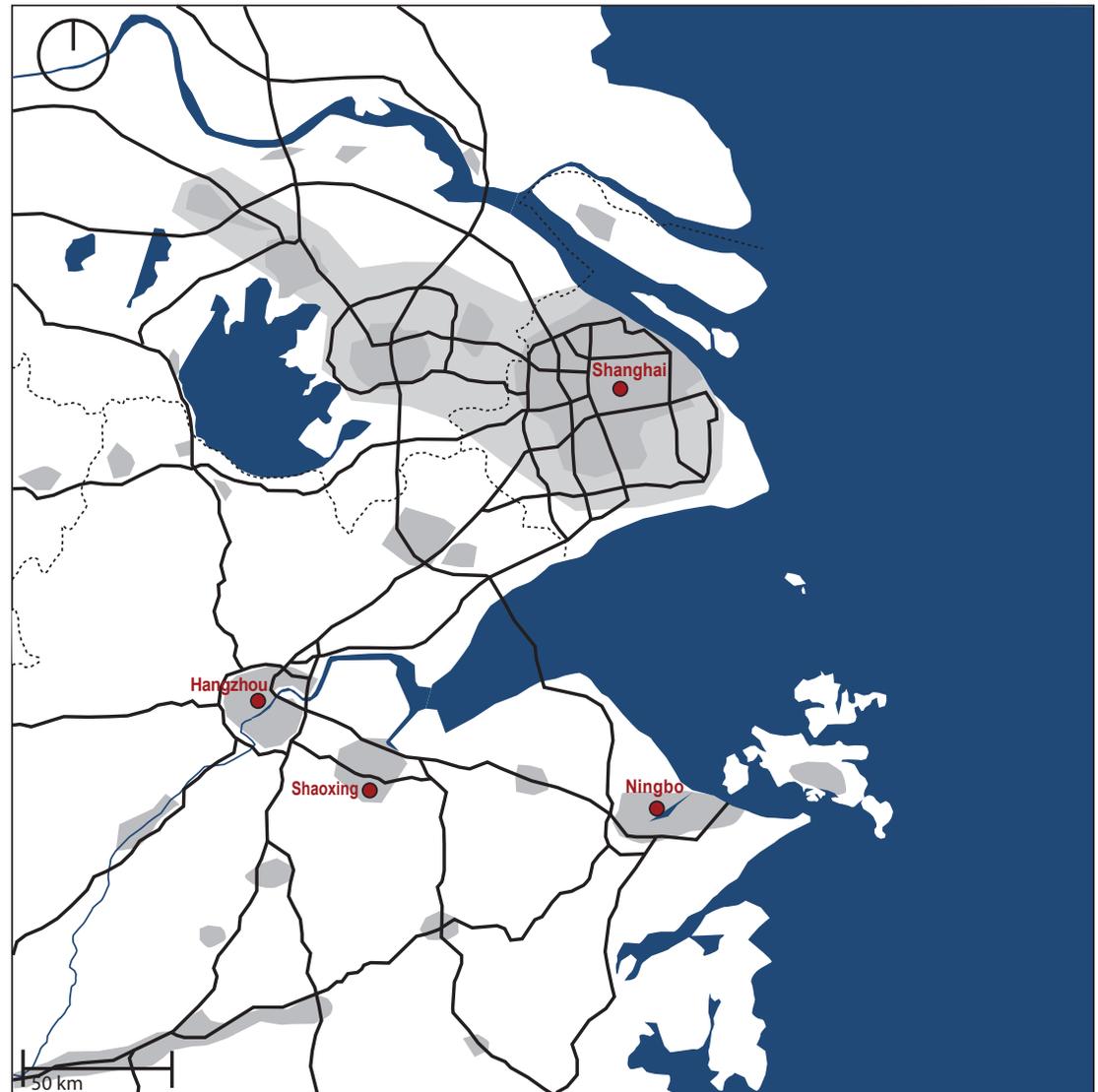
- **China Academy of Art, Hangzhou**, Wang Shu et Chen Haoru, architectes, enseignants;
Contacts: caajzhx@163.com, citiarc@gmail.com;
- **Atelier Huitième Périphérique, Pékin**;
Contacts :bahuanluatelier@gmail.com ; + 86 137 18048444 ; +86 10 64044385

COORDINATION EN FRANCE

- **ENSAPM**, Bruno Hubert, Grégoire Binier, enseignants.
Contacts : bjhubert@wanadoo.fr +33 6 76 93 91 63; gbignier@bplusm.fr
- **ENSPAM**, Catherine Urbain, responsable des relations internationales et du développement ;
Contact ; catherine.urbain@paris-malaquais.archi.fr, + 33 1 55 04 56 80
- **Obervatoire de l'architecture de la Chine contemporaine**, Françoise Ged, architecte et sinologue.
Contact : fged@citechaillot.fr, Chine + 86 136 81877501

Sommaire

Introduction	4
1ère semaine	
Shanghai	5
Ningbo	8
Shaoxing	11
2ème semaine	
Hangzhou	14
Informations pratiques	17
Lectures	19



Introduction

par Bruno J. Hubert

La vitalité économique chinoise a généré une modification accélérée des environnements bâtis et des paysages, sur des modèles urbanistiques et architecturaux globalisés, mais aussi à partir de particularismes locaux, habitus, climat, réglementations, jeux d'acteurs. Le voyage et le projet des étudiants dans le contexte chinois est l'occasion d'appréhender physiquement ces phénomènes et de les mettre à profit dans une réflexion urbaine de grande échelle.

Le module de projet de quatrième année (M1, P8) a pour objet la critique raisonnée des ensembles bâtis des métropoles d'aujourd'hui sous différents points de vue : les déplacements (qui sont les sédentaires et les nomades aujourd'hui) ; les « accidents » qui menacent la ville, catastrophes naturelles, transformations écologiques, crises financière ; la recherche de modèles de densité alternatifs liés à des modes de vie en évolution. En alternative aux démarches qui commercialisent des plans, le projet tentera d'intégrer la dimension de l'« incertain », et la dimension « environnement », c'est-à-dire du contexte pris au sens large. La dimension de l'incertain est relative au temps du projet et prend en compte le fait que beaucoup de décisions ou d'évènements modifient ce qu'on appelait le projet. La dimension « environnement » considère que le projet est le résultat de déterminants qu'on retrouve partout : données constructives, exploitation raisonnée des énergies disponibles, relation au marché, etc ; mais aussi de données locales qui donnent au projet sa dimension contextuelle (« think global, act local »).

4

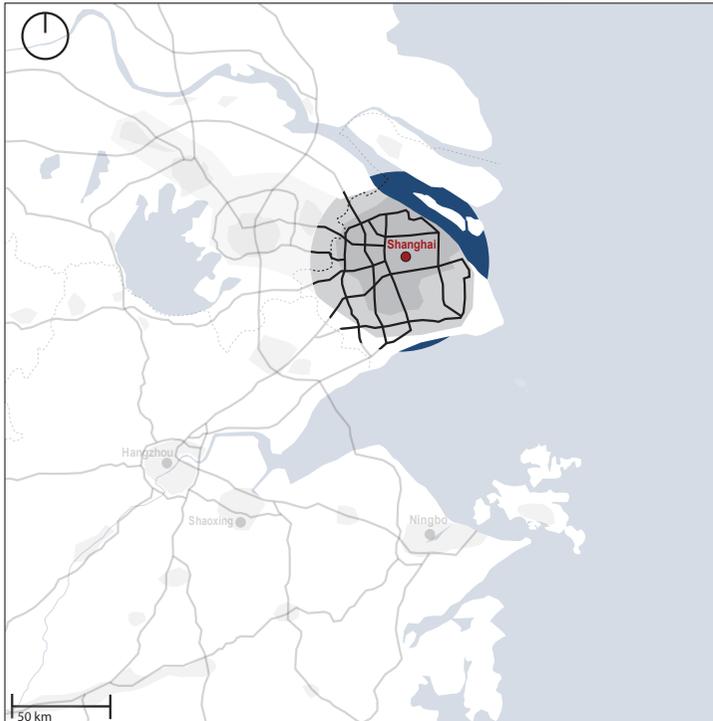
L'enseignement vise à développer les capacités de l'étudiant à développer un projet d'échelle importante et complexe à la fois. L'attention est portée sur plusieurs points : l'étude comparée des densités et modèles architecturaux à l'œuvre dans des environnements en mutation, les effets conjugués de la globalisation et des enjeux énergétiques (le « facteur 4 »), la recherche d'identité des villes, l'observation des usages et des comportements et l'invention programmatique, les outils de conception et de modélisation qui permettent de donner des représentations moins figées de situations en constante métamorphose.

Voyage d'étude

1ère semaine (21/03/10 au 27/03/10)

SHANGHAI

LOCALISATION ET TERRITOIRE



La municipalité de Shanghai est un territoire administratif qui relève directement de l'autorité centrale et a rang de province. Elle comprend plusieurs villes et compte environs 20 millions d'habitants (13 millions de Shanghaiens + 7 millions d'immigrés).

L'«hyper-centre» de Shanghai s'étale de part et d'autre des rives du fleuve Huangpu, connues sous le nom de Puxi (rive ouest du Huangpu) et Pudong (rive est). Puxi, partie la plus ancienne de la ville, s'est essentiellement développée sous l'occupation étrangère entre 1840 et 1950, avec l'implantation des concessions. L'ouverture économique de la Chine (années 80) et surtout les années 90 ont vu Pudong devenir un centre high-tech et financier de 1ère importance, en même temps que la vitrine de la modernité chinoise. Shanghai est depuis 2005 le plus grand port du monde, plaçant la métropole au centre du commerce mondial.

En 2002, Shanghai est choisie pour accueillir l'Exposition universelle de 2010. Le site de l'exposition, d'une superficie de 5,28 km², à cheval sur les deux rives du Huangpu au sud du centre actuel, est divisé en 5 grandes zones dont près du tiers est dédié aux pavillons nationaux étrangers. Avec pour thème « Meilleure ville, meilleure vie », l'Expo 2010 génère une accélération de son développement urbain (réaménagement des berges sud du Huangpu, renforcement des transports, etc.), cependant inscrit dans une planification à long terme dont l'échéance dépasse celle de l'Expo. 800 chantiers sont actuellement en cours, concernant, essentiellement, la question du transport et du trafic.

Voyage d'étude

1ère semaine (21/03/10 au 27/03/10)

SHANGHAI

VISITE du 21/03 au 24/03

- **Shanghai-centre** : Musée de l'urbanisme, Place du peuple, le Bund en travaux; soir: dîner dans le quartier protégé de Tilanqiao (**21/03**)
- **Pudong et le centre d'affaire** : Tour Jin Mao, tour World Financial Center, l'avenue du 21e siècle (**22/03**)
- **Abords du site de l'expo 2010** (sous réserve de modification): Le pont Lupuqiao, vue sur le site de l'Expo (**22/03**)
- **Shanghai Sculpture Space** : Opération de réhabilitation d'une friche industrielle en coeur de ville (**22/03**)
- **Conférence** : Agence d'architecture sino-suisse Archiplein basée à Shanghai. Thèmes abordés lors de la conférence : nouvelles villes, délocalisations, échelle monumentale, main d'œuvre et construction ...
Soir : dîner dans le quartier des concessions (**22/03**)
- **Ville de Qingpu** : A 65 km de Shanghai (journée du **23/03**)



6

ANALYSES DE PROJETS/SITES

Thème de travail 1 : Ville de Qingpu en périphérie de Shanghai :

« Concentré » d'architecture contemporaine chinoise et rôle de la maîtrise d'ouvrage publique (la ville, le maire de l'époque Sun Jiwei).

Thème de travail 2 : Shanghai Sculpture Space/ Shanghai Red Town International Culture and Art Community :

-Ancienne friche industrielle en cœur de ville réhabilitée par l'agence chinoise Deshaus (élaboration d'un plan masse donnant une large part aux espaces publics).



- Quartiers historiques et culturels protégés
- Zones de développement / Projet Urbain
- Réseaux d'eau
- 1 Quartier à caractère historique et culturel du Bund
- 2 Quartier à caractère historique et culturel de la Place du peuple/ Musée de l'urbanisme
- 3 Quartier à caractère historique et culturel de Huangshanlu-Fuxinglu (concessions étrangères) / Agence d'architecture Archiplein (conférence)
- 4 Shanghai Sculpture Space (Red Town)
- 5 Zone de développement de Pudong/ To Jinmao, Tour World Financial Center
- 6 Pont Lupuqiao (site Expo)
- 7 Ville de Qingpu (65 km à l'ouest de Shanghai)
- 8 Quartier à caractère historique et culturel de Tianqiao (ancien quartier juif, habitation en Lilong)
- H Hôtel

7

SHANGHAI - QUARTIERS PROTÉGÉS ET ZONES DE DÉVELOPPEMENT

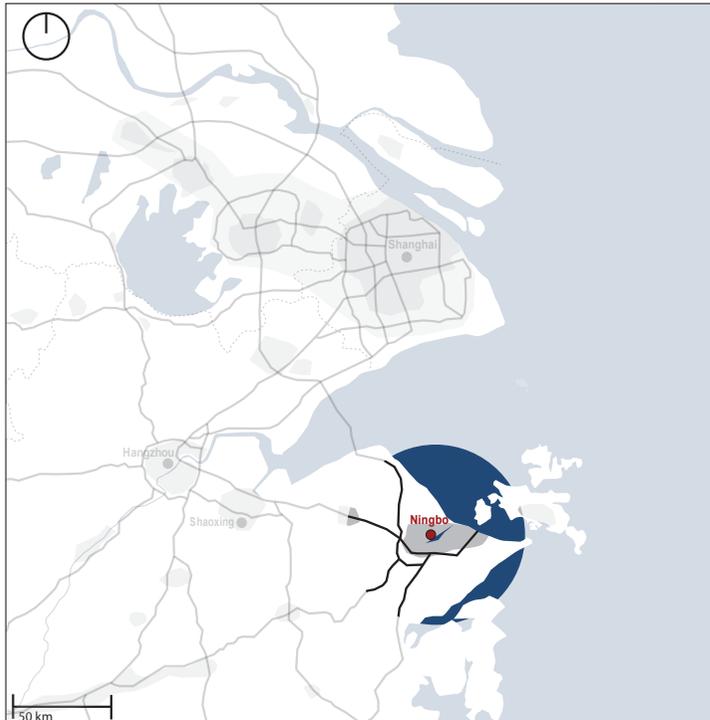
© Atelier Huitième Périphérique, 2010

Voyage d'étude

1ère semaine (21/03/10 au 27/03/10)

NINGBO

LOCALISATION ET TERRITOIRE



Ningbo est située à l'est de la province du Zhejiang. D'environ 5,5 millions d'habitants et d'une superficie de 90365 km², le territoire municipal fait face au littoral de la Mer Orientale. Localisée au sud de la baie de Hangzhou, Ningbo est désormais reliée à Shanghai par le deuxième pont le plus grand du monde (36 km), à seulement 2h30 de voiture. Le territoire de cet important centre économique et portuaire régional est composé de 531 îles et traversé par 3 fleuves, dont la confluence constitue le centre historique de Ningbo.

La ville comprend 11 districts (quartiers ou cantons), dont le port de Ningbo (un des trois ports les plus importants du commerce extérieur de Chine), le nouveau quartier scientifique et technique de Jiangbei (nommé également le Bund) établit sur les traces des anciennes concessions étrangères et où se concentrent quelques perles architecturales (musée de l'urbanisme de Ma Qingyun, musée des Beaux-Arts de Wang Shu, etc.). La place Tian Yi, de 35 ha, constitue le cœur de la ville, entièrement dédié aux piétons et aux commerces (architecte Ma Qingyun).

Le district de Yinzhou, à 10 km au sud du centre-ville, est en plein développement avec plusieurs réalisations architecturales et paysagères récentes telles que le nouveau Musée d'histoire de Ningbo et un parc composé de 4 pavillons (2009), que l'on doit à l'architecte Wang Shu. Joutant le parc paysager au sud, le nouveau Centre d'affaires (CBD), dense et compact, est en cours de construction.

Voyage d'étude

1ère semaine (21/03/10 au 27/03/10)

NINGBO

VISITE du 24/03 au 26/03

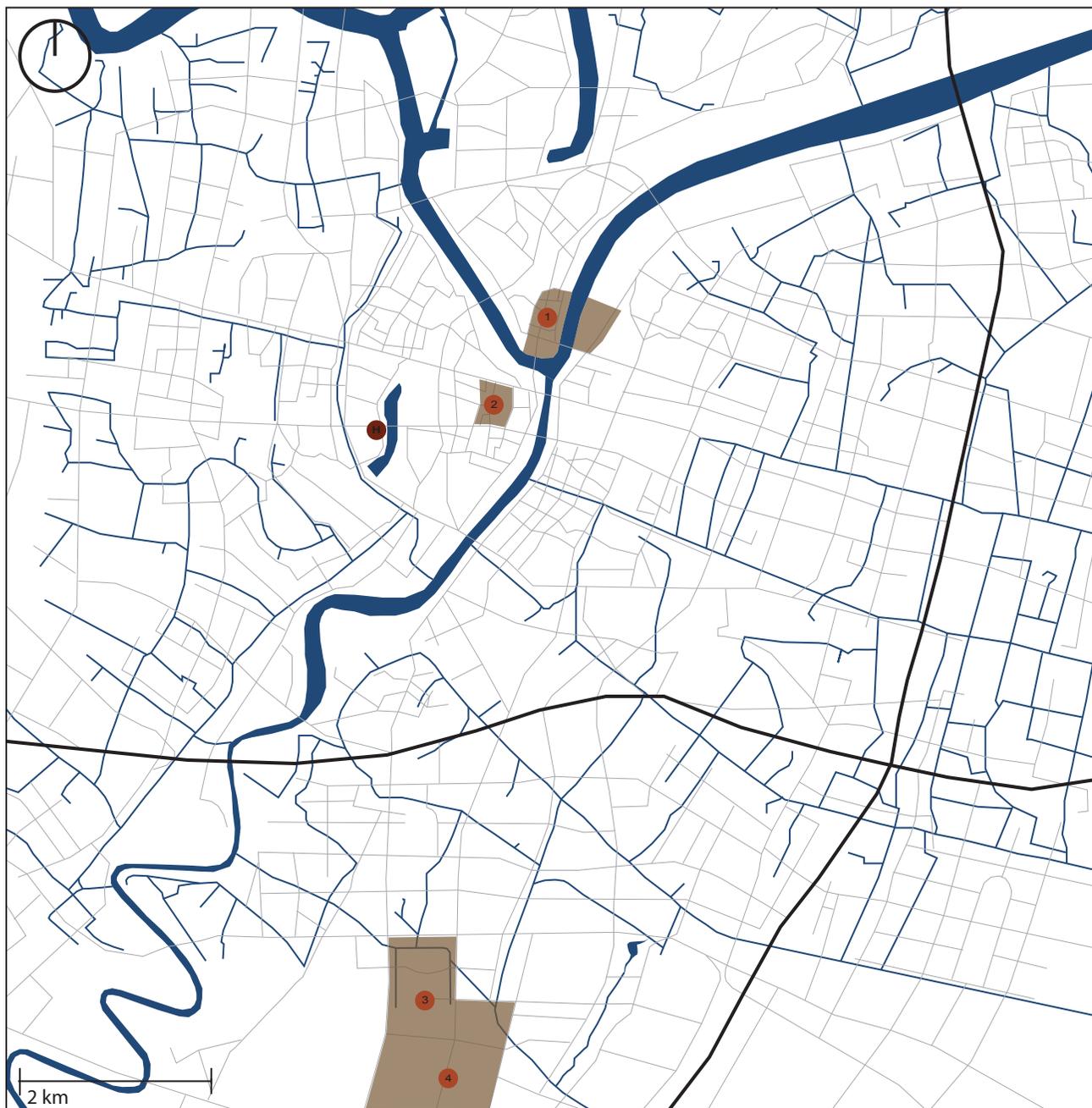
- **Centre-ville** : Le Musée de l'urbanisme, le Bund-Jiangbei (architectes Wang Shu, Ma Qingyun...) (24/03)
- **Place centrale de Tianyi** (architecte Ma Qingyun) (25/03)
- **District de Yinzhou** : Musée de l'histoire de Ningbo, parc paysager (architecte Wang Shu), CBD (25/03)

ANALYSES DE PROJETS/SITES

Thème de travail 3 : Musée Historique de Ningbo et parc jouxtant le musée

Musée de l'histoire, parc et pavillons conçus par Wang Shu à la périphérie de Ningbo. Projets d'ordre architectural et paysager, jouxtant le nouveau CBD de Ningbo en construction.



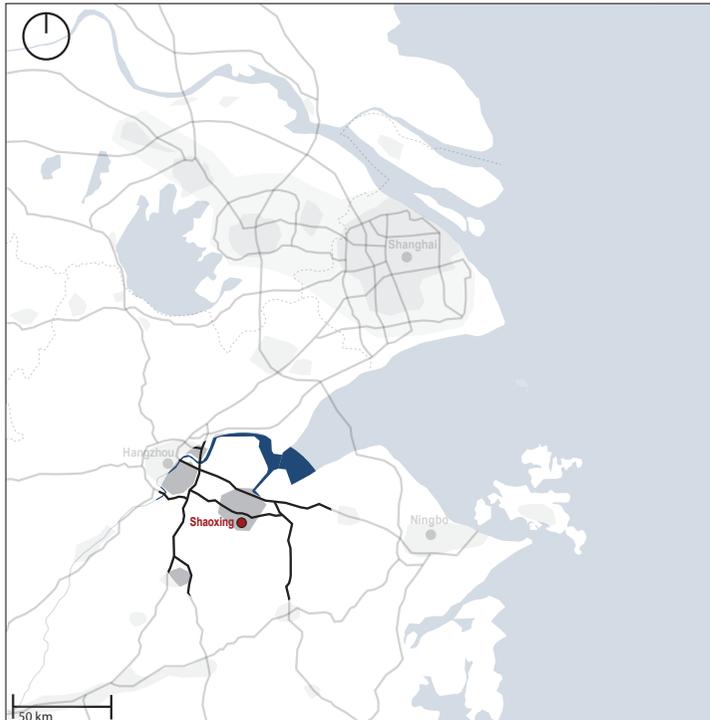


- Zone de développement /
Projet Urbain
- Réseaux d'eau
- 1 Le bund Jiangbei
- 2 Place Tianyi
- 3 Musée de l'histoire de Ningbo et
Parc
- 4 Nouveau Central Business District
en construction
- H Hôtel

NINGBO, CENTRE-VILLE EN CONFLUENCE ET PÉRIPHÉRIE SUD EN DÉVELOPPEMENT

© Atelier Huitième Périphérique, 2010

LOCALISATION ET TERRITOIRE



Située au nord-est de la province du Zhejiang, l'agglomération de Shaoxing, d'une superficie de 101 km², dénombre aujourd'hui 320 000 habitants. La ville ancienne, d'une superficie de 8,3 km² compte quant à elle 150 000 habitants. Depuis 1982, la ville est classée « ville historique et culturelle » au niveau national. Cette cité vieille de 2400 ans, située au sud du Yangtsé et typique des villes d'eau du Jiangnan, est sillonnée par de nombreux canaux et rivières. Elle possède, en exemple, 4000 ponts, répartis sur 1 900 km de cours d'eau.

Elle est également considérée comme un modèle en matière de protection et restauration des quartiers anciens en Chine. En effet, à partir de 1999, le gouvernement municipal s'est mobilisé afin de protéger 5 quartiers du centre encore intacts. Ainsi la rue Lu Xün, le pont Baziqiao, le Canal de l'ouest (Xiaoxihe), la rue Jishan et le quartier Yuezi (avec la rue Cangqiao) ont fait l'objet de mesures de protection, en bénéficiant notamment de fonds internationaux pour le financement du programme. Ce programme a été défini selon 3 grands axes : respect de l'authenticité du bâti, du tissu urbain et de l'aspect général ; préservation du tissu social ; pilotage par le gouvernement sans rechercher de profit.

Enfin, la ville a réalisé, entre 2001 et 2004, en collaboration avec l'Université Tongji, un travail de restauration du bâti sur 600 000 m², soit la quasi-totalité des cinq zones déterminées.

Voyage d'étude

1ère semaine (21/03/10 au 27/03/10)

SHAOXING

VISITE du 24/03 au 26/03

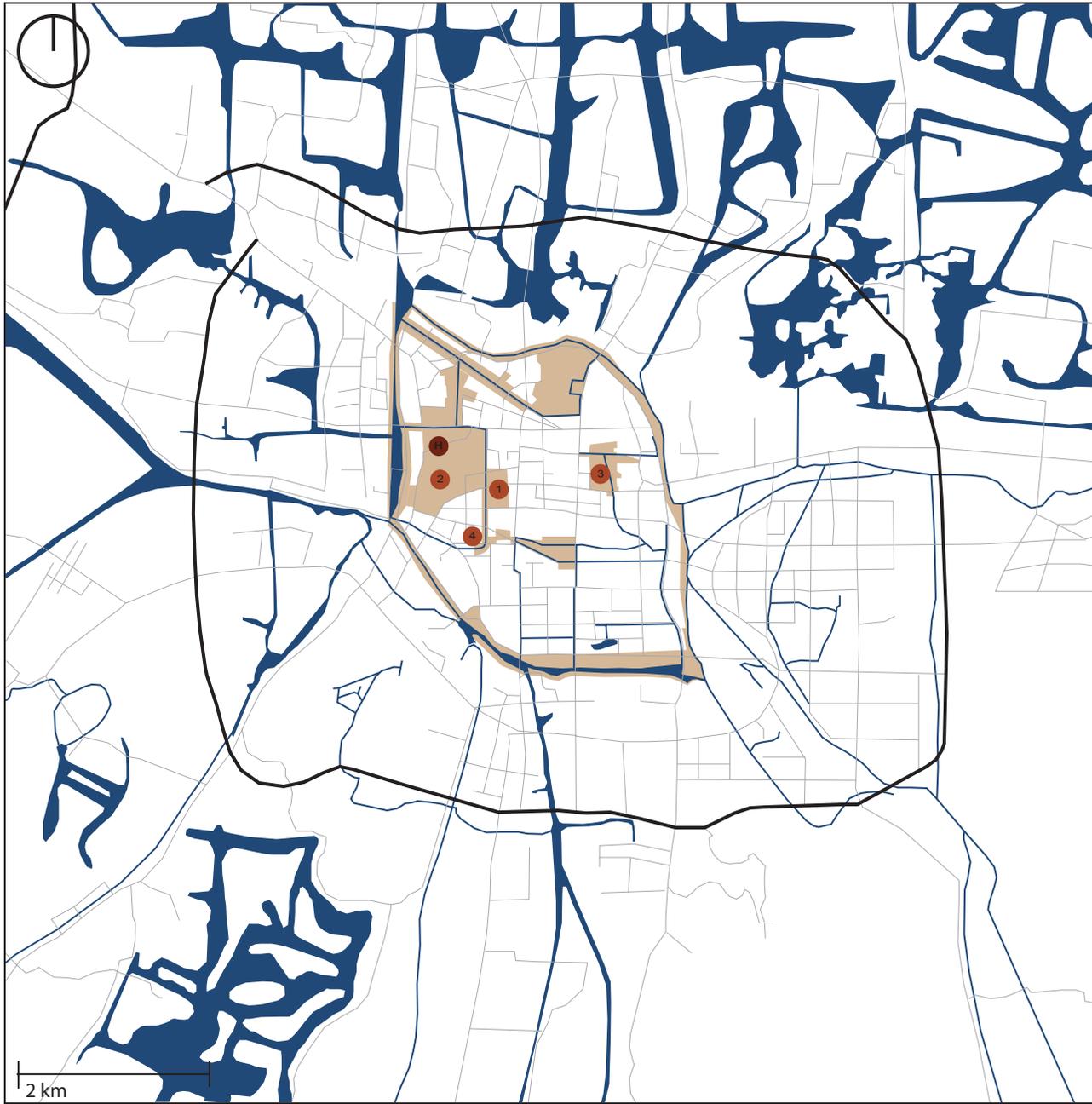
- Rencontre avec le Bureau de la Conservation du Patrimoine de la ville de Shaoxing (26/03 après-midi). Contact : Monsieur Shen Bo
- Visite du quartier historique de Shimenqiao (26/03 après-midi)
- Visite du quartier historique de Baziqiao (27/03 matin)

ANALYSES DE PROJETS/SITES

Thème de travail 4 : Un quartier historique de Shaoxing

Une opération récente de réhabilitation du patrimoine urbain en Chine (Tongji Université, Pr. Ruan Yisan) ; matériaux traditionnels ; liens tourisme/patrimoine/population locale ; tissus urbains denses ; rapport d'échelles urbaines variables... ; réseaux de canaux urbains (ville d'eau) ;





- Quartiers historiques et culturels protégés
- Réseaux d'eau
- 1 Quartier historique et culturel de Shimenqiao
- 2 Site culturel de Yuezicheng (parc et promontoire)
- 3 Quartier historique et culturel de Baziqiao
- 4 Bureau de protection du patrimoine de Shaoxing
- H Hôtel

SHAOXING, QUARTIERS HISTORIQUES ET CULTURELS PROTÉGÉS DU CENTRE

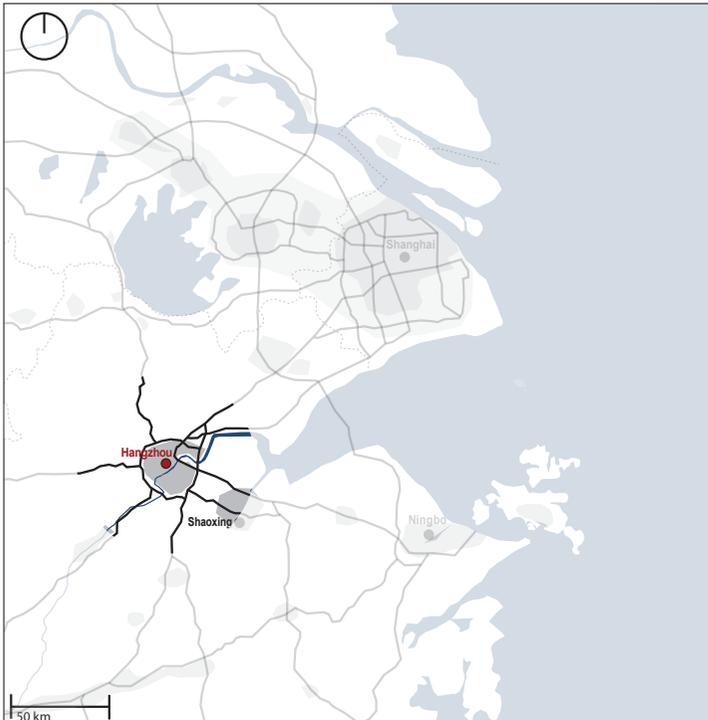
© Atelier Huitième Périphérique, 2010

Voyage d'étude

2ème semaine (27/03/10 au 04/04/10)

HANGZHOU

LOCALISATION ET TERRITOIRE



A 200km au sud-ouest de Shanghai, la ville est située à l'ouest de la baie de Hangzhou. D'une superficie de 16847km², le territoire administratif compte 6,4 millions d'habitants. C'est un centre politique, économique et culturel de la province du Zhejiang et la capitale provinciale. Hangzhou est aussi un site touristique majeur en Chine (notamment pour les habitants de Shanghai) par la présence de ses nombreux parcs et son patrimoine architectural.

Le lac de l'Ouest est l'un des principaux sites culturels et touristiques de la ville. Long de 2,8 km d'est en ouest et large de 3,3 km du sud au nord, le lac a une superficie de 5,6 km². Il est divisé en cinq parties par les digues Bai et Su.

Hangzhou est également le point de départ du Grand canal reliant Pékin au nord, long de 1794 km et dont les premières fondations ont 2500 ans d'histoire. C'est le plus grand canal ou rivière artificielle au monde édifié à des fins d'irrigation et de transport fluvial (aujourd'hui uniquement de marchandises). Depuis les années 60 il sert à la production hydroélectrique des provinces du Nord chinois.

Par ailleurs, Hangzhou est depuis la fin des années 90 l'un des bastions de la création architecturale contemporaine chinoise. Nombreux sont les architectes chinois qui y réalisent des projets d'ordre architectural, urbain ou paysager remarquables.

14

Voyage d'étude

2ème semaine (27/03/10 au 04/04/10)

VISITE du 27/03 au 04/04

- Lac de l'Ouest : réaménagement paysager réalisé par l'Université Tongji (28/03 matin)
- Campus des Beaux-Arts de Nanshan (campus historique) (28/03 après-midi)
- Musée de l'Urbanisme de Hangzhou (28/03 après-midi)
- Campus des beaux-Arts de Xiangshan : phases 1 et 2 réalisées par Wang Shu 2006-2008 (29/03 matin, cours et visites campus ; 01/04 matin, cours ; 03/04, après-midi, cours)
- Rue Zhongshan : aménagement et réhabilitation réalisés par Wang Shu (30/03 matin)
- Xixi Wetland National Park : Parc naturel en premier lieu, cette opération lancée par la ville de Hangzhou assura la conservation de leur emploi aux paysans expropriés, sur le territoire du parc , notamment grâce au tourisme de court séjour, (week end etc.) dans des petits ensembles commandés aux agences Zhang Lei, Qi Xin, Deshaus... (30/03 après-midi)
- Chuizhi Yuanluo : complexe résidentiel conçu par Wang Shu (01/04 après-midi)
- Visite du site du projet (29/03 après-midi, 31/03 journée, 02/04 matin)

HANGZHOU



15



- Zones de développement /
Projet Urbain
- Réseaux d'eau
- 1 Lac de l'Ouest (Xihu)
- 2 Rue Zhongshan
- 3 Musée de l'urbanisme
- 4 Campus China Academy of Art (Nanshan)
- 5 Campus China Academy of Art (Xiangshan)
- 6 Parc Xixi Shidi
- 7 Site du projet
- H Hôtel

↙ Campus Xiangshan

2 km

HANGZHOU, VILLE CENTRE ET SITE DU PROJET 2010

© Atelier Huitième Périphérique, 2010

Informations Pratiques

DÉPLACEMENTS EN CHINE

Dates Etudiants

Départ sur Vol AF 112 arrivée 7:50, le 21/03/10 Shanghai Pudong Airport
Retour sur Vol AF 117 départ 10:40, le 07/04/10 Shanghai Pudong Airport

Dates Bruno Hubert

Arrivée à Shanghai le 27/03/10 à Pudong Airport
Retour le 04/04/10 de Shanghai Pudong Airport

Dates Jérémie Descamps

Départ le 18/03/10 (Pékin-Shanghai)
Retour de Shanghai le 04/04/10 (Shanghai-Pékin)

BUDGET (ESTIMATION)

Logements

Moins de 10€/jour/personne.
Selon les cas chambres de 4 ou 3 personnes avec ou sans salle de bain.

Repas

Environs 6€/jour/personne.

Visites

De 3 à 6€/jour/personne. Les visites ne sont pas systématiquement payantes, vous pouvez bénéficier de tarif étudiants chinois : prévoir les cartes d'étudiants françaises et/ou internationales.

Déplacement transports

Environs 10€/jour/personne. Certains déplacements se feront en transport public (bus courte et longue distances) ou en taxi (courses comprises entre 1 et 3 €).

Informations Pratiques

HOTELS (ADRESSES & ACCES)

Shanghai : du 21/03 au 24/03 (3 nuits)

Le Tour Traveler's Rest Youth Hostel

Adresse: Bldg. 36, 319 Jiaozhou Road, JingAn District. No. 36 Lane 319, Jiaozhou Road.

胶州路（近武定路）319弄 30号, 静安区, 上海

Tel : + 86 21 62671912

Mail: tr@letourshanghai.com

Ningbo : du 24/03 au 26/03 (2 nuits)

Mingtown Ningbo International Youth Hostel

Adresse: No.77 Gonging Road, Haishu District.

海曙区, 共青路77号, 浙江省宁波市

Tel : + 86 574 87327018

Mail : mingtown@vip.163.com

Shaoxing : du 26/03 au 27/03 (1 nuit)

Shaoxing - Shaoxing Youth Hostel

Adresse : No.11 Huanshan Rd., Yuecheng District.

越城区, 环山路11号(绍兴饭店正门旁), 浙江省绍兴市

Tel : +86 575 85151780

Mail: yha1968@163.com

Hangzhou : du 27/03 au 04/04 (8 nuits)

4 Eyes Backpackers Youth Hostel

Adresse: Hupao Road 4 Eyes Wells No.66 Hangzhou. (Hangzhou West Lake scenic site, Hupao Road Four Well Village)

“四眼井青年旅舍” 杭州虎跑路四眼井村66号

Tel: +86 571 86435731

NUMERO ET ADRESSES UTILES (en cas d'urgence)

Ambassade de France en Chine (Pékin) : +86 10 65321331 ; 3, Sanlitun Dongsanjie, Chaoyang District 朝阳区三里屯东三街3号 ; médecin français (Pékin) : +86 10 65323515

Consulat general de France à Shanghai : +86 21 61032200 ; Haitong Securities Building, 2F, 689 Guangdonglu.

Centrale d'appel d'urgence : 999 (en mandarin)

Police : 110 (mandarin, anglais)

Pompiers : 119

PVC France : 108330

Lectures

Sur la ville chinoise et l'architecture

Frédéric Edelmann, Françoise Ged, *Dans la ville chinoise, regards sur les mutations d'un empire; Positions, portrait d'une nouvelle génération d'architectes chinois*, Catalogues des expositions sur la ville chinoise, [Barcelona] Actar/Cité de l'architecture et du patrimoine, 2008

Journalisme

Pierre Haski, *Cinq ans en Chine*, Paris, Les Arènes, 2006, 573 p.

Frédéric Bobin, *Pékin en mouvement*, Paris, Autrement, 2008

Chine, sociologie

Jean-Luc Domenach, *La Chine m'inquiète*, ed. Tempus, 2008

Jean-Louis Rocca, *La Condition chinoise*, Paris, Karthala, coll. Recherches Internationales, 2006

Histoire moderne et contemporaine

Marie-Claire bergère, *La Chine au 20e siècle*, tome 1 et 2

Yves Chevrier, *La Chine moderne*, Que Sais-je, Paris, PUF, 3e ed., 2008, 127 p.

Jacques Gernet, *Le monde chinois*, Paris, Pocket, 2006

Poésie

Wang Wei, *Le Plein du vide*, ed. Moudarren

Eloge de l'ivresse, le tao du vin et des vertus (poèmes choisis), ed. Moudarren

Revue (Dossiers, articles)

Monde Chinois, *Le renouveau de l'architecture en Chine*, ed. Choiseul, no. 16, 2008

Franck Scherrer, « La rive urbaine en Chine. Figures de la relation au fleuve dans l'urbanisme et l'aménagement des villes du bas Yangzi », *Géocarrefour*, Vol. 79/1, 2004, [En ligne], mis en ligne le 23 août 2007. URL : <http://geocarrefour.revues.org/index520.html>. Consulté le 10 mars 2010.

Sites internet

http://www.citechallot.fr/auditorium/conferences_et_debats/les_debats_des_expositions.php?id=45

<http://www.movingcities.org>

<http://www.chinese-architects.com>

<http://www.webofcity.com>

